Porównanie tłumaczeń I Jana 1:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Jeśli wyznawalibyśmy ― grzechy nasze, wierny jest i sprawiedliwy, aby odpuściłby nam ― grzechy i oczyścił nas z każdej niesprawiedliwości. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli wyznawalibyśmy grzechy nasze wierny jest i sprawiedliwy tak że odpuściłby nam grzechy i oczyściłby nas z wszelkiej niesprawiedliwości |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jeśli przyznajemy się do naszych grzechów,\* (On) jest wierny\*\* i sprawiedliwy,\*\*\* by przebaczyć nam grzechy\*\*\*\* i oczyścić nas\*\*\*\*\* od wszelkiej nieprawości.\*\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Jeśli wyznawalibyśmy\* grzechy nasze, wierny jest i sprawiedliwy, (tak że) odpuści nam grzechy i oczyści nas ze wszelkiej niesprawiedliwości. [[7]](#footnote-8)7) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Jeśli wyznawalibyśmy grzechy nasze wierny jest i sprawiedliwy tak, że odpuściłby nam grzechy i oczyściłby nas z wszelkiej niesprawiedliwości |

1. 1) <x>230 32:5</x>; <x>240 28:13</x>; <x>340 9:5</x>; <x>470 3:6</x>; <x>510 19:18</x>; <x>660 5:16</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>50 7:9</x>; <x>230 143:1</x>; <x>650 10:23</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>230 92:16</x>; <x>520 3:21-22</x>; <x>690 2:29</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>470 26:28</x>; <x>650 9:22</x>; <x>690 2:12</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>230 51:3</x> [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) <x>520 6:13</x>; <x>650 8:12</x>; <x>690 5:17</x> [↑](#footnote-ref-7)
7. 7) Uznawalibyśmy (że grzeszymy). [↑](#footnote-ref-8)